

**CHRISTOPHER RICHARD ROLLASON, Ph.D.**  
*Esch-sur-Alzette, Luxembourg*

*Email:* [rollason54@gmail.com](mailto:rollason54@gmail.com)

*Blog:* <http://rollason.wordpress.com>

*Website:* <http://yatrarollason.info>

*Facebook:* [www.facebook.com/#!/pages/CHRISTOPHER-ROLLASON/197961098750](http://www.facebook.com/#!/pages/CHRISTOPHER-ROLLASON/197961098750)

## **BIBLIOGRAPHY**

Last updated: 18 October 2018

## **A. Books, monographs and journals edited:**

### **BOOKS:**

Co-editor (with Rajeshwar Mittapalli), **Modern Criticism**, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002; extracts available on-line at: <http://books.google.co.uk>

Co-editor (with Sheobhushan Shukla and Anu Shukla), **Entwining Narratives: Critical Explorations into Vikram Chandra's Fiction**, New Delhi: Sarup, 2010

### **JOURNAL ISSUES - MONOGRAPHS:**

Co-editor (with Dora Sales Salvador), 'Postcolonial Feminist Writing', Atlantic Literary Review (New Delhi), Vol. 4, No. 4 (Special issue), October-December 2003

### **B. Doctoral thesis:**

- **The Construction of the Subject in the Short Fiction of Edgar Allan Poe**, University of York, England, 1987; full text on-line (free of charge / open access) at: <http://etheses.whiterose.ac.uk/113/>

### C. Articles published in print form

(also including Internet versions of same texts and texts published in online-only journals with ISSN and page numbering, and texts published on CD-Roms with ISBN and page numbering; NOTE: where an Internet link has changed but the text remains the same, I have given the currently valid link but the original date of on-line publication; NOTE ALSO: some links are no longer valid but are retained for reference)

- **'Ideologia da Vontade, Sexualidade e Forças Produtivas em Poe e Balzac'**, Revista Crítica de Ciências Sociais, (Coimbra, Portugal), No. 4/5 (Oct 1980), pp. 215-242; on-line at: [www.ces.uc.pt/rccs/index.php?id=109&id\\_lingua=1](http://www.ces.uc.pt/rccs/index.php?id=109&id_lingua=1)
- **'Bob Dylan: Do Radicalismo à Reacção'**, Revista Crítica de Ciências Sociais, No. 13 (Feb 1984), pp. 45-75; on-line at: [www.ces.uc.pt/rccs/index.php?id=202&id\\_lingua=1](http://www.ces.uc.pt/rccs/index.php?id=202&id_lingua=1)
- **'VII Congresso da Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos'** [Madrid, 1983], Revista Crítica de Ciências Sociais, No. 13 (Feb 1984), p. 139; on-line at: [www.ces.uc.pt/rccs/index.php?id=202&id\\_lingua=1](http://www.ces.uc.pt/rccs/index.php?id=202&id_lingua=1)
- **'Ainda Acerca de Bob Dylan'**, Jornal de Notícias (Oporto, Portugal), 2 Oct 1984
- **'On Sexual Relations in Poe's "Berenice" and "Morella"'**, in El amor en la literatura de habla inglesa (Symposium), ed. Marisol Dorau, Cádiz (Spain): Universidad de Cádiz, 1984, pp. 53-68; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/PoeBereniceMorella.pdf>
- **'Nature, Culture and Education in Wordsworth, Byron and Shelley'**, in Associação Portuguesa de Estudos Anglo-Americanos: Actas do V Encontro, Braga (Portugal): Universidade do Minho, 1984, pp. 29-54; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/WordsworthByronShelley.pdf>
- **'The Detective Myth in Poe's Dupin Trilogy'**, in American Crime Fiction: Studies in the Genre, ed. Brian Docherty, London: Macmillan, 1988, pp. 4-22
- **'Ethno-Brigadiers' (on Brigada Víctor Jara, Portuguese folk music group)**, Folk Roots (London), No 165, March 1997, pp. 28-29
- review of **Monique Brandily**, book + CD set, **'Introduction aux musiques africaines'**, Folk Roots, No 179, May 1998, p. 73; longer version on [alt.music.african](http://alt.music.african) (Internet), 1997
- **'Recenzia la Harold Bloom, « Literatura clasica a Vestului: cartile si invataturile vârstelor »'** (trans. Ileana Rollason), Noesis (Cluj-Napoca, Romania), No 4/5/6, 1998, pp. 11-14 (English version: review of Harold Bloom, **'The Western Canon'**, [rec.arts.books.reviews](http://rec.arts.books.reviews) (Internet), 1996)
- **'Entwining Narratives: Intertextuality in Vikram Chandra's « Red Earth and Pouring Rain »'**, Il Tolomeo: Articoli, recensioni e inediti delle Nuove Letterature (Venice, Italy), IV, 1998/1999, pp. 108-113; first published: [rec.arts.books](http://rec.arts.books) and [www.indiastar.com/rollason.html](http://www.indiastar.com/rollason.html) (Internet), 1998; republished in rev. version in **Post-Independence Indian English Fiction**, ed. Rajeshwar Mittapalli and Alessandro Monti, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2001, pp. 150-163

- **'"Tangled Up In Blue" und die niemals endene Suche'**, trans. Rainer Vesely/Burkhard Schleser, Parking Meter: Das deutschsprachige Dylan-Magazin (Vienna, Austria), No 6, Jan 1999, pp. 3-13 and [www.parkingmeter.at/meter/essay4.htm](http://www.parkingmeter.at/meter/essay4.htm); English version, **'"Tangled Up In Blue" and the Never-Ending Search'**, on-line at: <http://nicolamenicacci.com/bdcc/ChrisRollasongsonganalyses.pdf>, 1999
- **'A História na Literatura, a Literatura na História: José Saramago, Nobel Português'**, Farol (Viana do Castelo, Portugal), No 12, May 1999, pp. 55-70; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/SaramagoNobelPT.pdf>; part of article republished, 2018, as **'O Ano da Morte de Ricardo Reis: a Literatura como História'**, <http://www.yatrarollason.info/files/Saramago%20Pt%203%20Reis%20PT.pdf>; **English version published in two parts as: 'José Saramago, Nobel literature laureate 1998'**, and: **'Literature as history: on José Saramago's « The Year of the Death of Ricardo Reis »'**, both at: [soc.culture.portuguese](http://soc.culture.portuguese) (Internet), 1998; latter text also in English, 2018, at: <http://www.yatrarollason.info/files/Saramago%20Pt%203%20Reis%20EN.pdf>; latter part also translated into Albanian, tr. Ukë Zenel Buçpapaj, Mehr Licht! (Tirana, Albania), 39, 2010, pp. 298-308
- **'Encontro com José Saramago no Parlamento Europeu'**, A Aurora do Lima (Viana do Castelo, Portugal), Ano 144, No 38, 21 May 1999, pp. 1, 3; on-line at: <http://www.yatrarollason.info/files/Saramago%20at%20EP%20PT.pdf>; English version: **'Meeting with José Saramago at the European Parliament: Brussels, 23 March 1999'**, [soc.culture.portuguese](http://soc.culture.portuguese) (Internet), 1999 and <http://www.yatrarollason.info/files/Saramago%20at%20EP%20EN.pdf>
- **'"Mein entblößtes Herz: 'Where Are You Tonight? (Journey Through Dark Heat)'"'**, trans. Rainer Vesely/Burkhard Schleser, Parking Meter: Das deutschsprachige Dylan-Magazin (Vienna, Austria), No 9, Oct 1999, pp. 17-28; English version, **'"My Heart Laid Bare: 'Where Are You Tonight? (Journey Through Dark Heat)'"'**, on-line at: <http://nicolamenicacci.com/bdcc/ChrisRollasongsonganalyses.pdf>, 1999
- **'« Famous Blue Raincoat »'**, Essays on Canadian Writing, No 69, Winter 1999 - Leonard Cohen issue (ed. Stephen Scobie), pp. 111-113; this volume also issued as **Intricate Preparations: Writing Leonard Cohen**, ed. Stephen Scobie, Toronto (Canada): ECW Press, 2000 (same page refs.); on-line at: <http://yatrarollason.info/files/CohenFamousBlueRaincoat.pdf>
- **'On the Reception of EU Texts in the UK, Standard Terminology and Computers and Translation'**, Terminologie et Traduction (Luxembourg: European Commission), No 1-1999, pp. 53-58
- review of **Silvia Albertazzi, 'Lo sguardo dell'altro: Le letterature postcoloniali' ('The gaze of the other: Postcolonial literatures')**, Il Tolomeo: Articoli, recensioni e inediti delle Nuove Letterature (Venice), V, 1999/2000, pp. 28-30 (on Internet at: [soc.culture.italian](http://soc.culture.italian) and <http://yatrarollason.info/files/AlbertazziLoSguardo.pdf>, 2000)
- **'Über Exil und Integrität: "All Along the Watchtower" und die Dylan-Interpretation'**, trans. Rainer Vesely/Burkhard Schleser, Parking Meter: Das deutschsprachige Dylan-Magazin (Vienna, Austria), No 13, Oct 2000, pp. 20-24; English version, **'"Of Exile and Integrity: "All Along the Watchtower"'**, on-line at: <http://nicolamenicacci.com/bdcc/ChrisRollasongsonganalyses.pdf>, 2000

- **'Rushdie's Un-Indian Music: "The Ground Beneath Her Feet"'**, in **Studies in Indian Writing in English, vol. II**, ed. Rajeshwar Mittapalli and Pier Paolo Piciucco, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2001, pp. 122-157; republished in **Encyclopaedia of Literature in English, vol. 6**, ed. M.K. Bhatnagar, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2001, pp. 1561-1597; republished in **Salman Rushdie: New Critical Insights, vol. II**, ed. Rajeshwar Mittapalli and Joel Kuortti, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2003, pp. 89-125; reproduced at: [www.subir.com/rushdie/rollason-rushdies\\_music.html](http://www.subir.com/rushdie/rollason-rushdies_music.html); revised and updated version (2006) on Internet (only) at: <http://yatrarollason.info/files/RushdieGFupdated.pdf>
- **'Sagrada Familia: Catedrala sau Santier de Constructie?'** (trans. Ileana Rollason), *Steaua* (Bucharest, Romania), LII/9, 2001, pp. 64-65; revised version, **'A Sagrada Família de Gaudí: catedral ou lugar de construção?'**, *Farol* (Viana do Castelo, Portugal), No 14, May 2001, pp. 29-31; [www.farol.nortenet.pt](http://www.farol.nortenet.pt); (English version published as: **'Gaudí's Sagrada Familia revisited: cathedral or construction site?'**, *soc.culture.spain* (Internet), 1997)
- **'Vikram Chandra: narrativa tradizionale nell'era informatica'**, in **Scrivere = Incontrare: Migrazione, multiculturalità, scrittura**, ed. Matteo Baraldi and Maria Chiara Gnocchi [Biblioteca di letteratura omeoglotte, Università degli Studi di Bologna], Macerata (Italy): Quodlibet, 2001, pp. 63-78 (English translation published on *rec.arts.books* (Internet), 2002)
- **'The Question of Standard English: Some Considerations on John Honey's "Language Is Power"'**, *Terminologie et Traduction* (Luxembourg: European Commission), No 3-2001, pp. 30-60; alternate version, *Kakatiya Journal of English Studies* (Warangal, India), Vol. 22 (2002), pp. 114-136; longer version published as **'The Language Debacle: review of John Honey, "Language Is Power"'**, *sci.lang*, 1998; <http://yatrarollason.info/files/Honey2001.pdf>
- **'The Storyteller in the Information Age: Vikram Chandra's Entwining Narratives'**, in *Kakatiya Journal of English Studies* (Warangal, India), Vol. 20 [dated 2000, published 2002], pp. 135-157; republished on Internet, 2003, <http://yatrarollason.info/files/ChandraStoryteller.pdf>; Spanish translation (trans. Leandro Fanzone), **'El Narrador en la era de la información: las narrativas entrelazadas de Vikram Chandra'**, on Internet, 2003, <http://yatrarollason.info/files/ChandraStorytellerES.pdf>
- **'Border Crossing, Resting Place: Portbou and Walter Benjamin'**, *Lingua Franca* (Brussels), Vol. 5, No. 8, 2002, pp. 4-9; first published *rec.arts.books* (Internet), 2002; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/BenjaminPortbouWBRSversion.pdf>, 2002
- (with Rajeshwar Mittapalli) **'Preface'** to **Modern Criticism**, ed. Christopher Rollason and Rajeshwar Mittapalli, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002, pp. v-ix
- **'The Passageways of Paris: Walter Benjamin's "Arcades Project" and Contemporary Cultural Debate in the West'**, in **Modern Criticism**, ed. Christopher Rollason and Rajeshwar Mittapalli, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002, pp. 262-296; rev. version, 2002, at: <http://yatrarollason.info/files/BenjaminPassagesYatraversion.pdf>; shorter version in Spanish, **'El Libro de los pasajes de Walter Benjamin, la historia no lineal e Internet'**, trans. Andrea Sekler, *Mapocho: Revista de Humanidades* (Santiago, Chile: Ediciones de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos), No 66, July-December 2009, pp. 13-31; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/BenjaminES.pdf>

- **'On Some Aspects of Language in Vikram Seth's "A Suitable Boy"',** *Atlantic Literary Review* (New Delhi), Vol. 3, No. 3, July-September 2002, pp. 69-95; modified version (same title), in **Indias Abroad: the Diaspora Writes Back**, ed. Rajendra Chetty and Pier Paolo Piciuccio, Johannesburg (South Africa): STE Publishers, 2004, pp. 170-186; updated and longer version, **"Swimming in a Sea of Language: Linguistic Aspects of "A Suitable Boy"',** in **Vikram Seth's "A Suitable Boy": An Anthology of Recent Criticism**, ed. Murari Prasad, New Delhi: Pencraft International, 2005, pp. 62-88; latter version on-line as: **"Swimming In A Sea of Language": Linguistic Aspects of Vikram Seth's "A Suitable Boy":** - <http://yatrarollason.info/files/Seth2004versionREV2.pdf>, 2006
- **'Acerca do Híbridez e do Nomadismo - "Globalização e Nacionalismos: Segundo Congresso Internacional de Estudos Pós-Coloniais", Universidade de Vigo, 24-26 Outubro de 2001',** *Farol* (Viana do Castelo, Portugal), No 15, December 2002, pp. 22-24; <http://yatrarollason.info/files/RushdieGFupdated.pdf>; English original: **'Of Hybridity And Nomadism - Some Personal Impressions of "Globalization and Nationalisms", Second International Conference on Postcolonial Studies, University of Vigo, Galicia, Spain, 24-26 October 2001'**, *soc.culture.galiza* (Internet), 2001
- **"Love and Theft", or how Dylan's mind multiplies the smallest matter'**, *The Bridge* (Gateshead, UK), No 14, Winter 2002, pp. 34-64; on line at: <http://nicolamenicacci.com/bdcc/DylanLoveandTheft.pdf>, 2002
- **'The Use of Anglicisms in Contemporary French'**, in **Crossing Barriers and Bridging Cultures: The Challenges of Multilingual Translation for the European Union**, ed. Arturo Tosi, Clevedon (UK): Multilingual Matters, 2003, pp. 21-37 ; revised version, **'Unequal Systems: On the Problem of Anglicisms in Contemporary French Usage'**, in **In and Out of English: For Better, for Worse?**, ed. Gunilla Anderman and Margaret Rogers, Clevedon (UK) and Toronto (Canada): Multilingual Matters, 2005, pp. 39-56
- **'Opaque or User-Friendly Language?'**, in **Crossing Barriers and Bridging Cultures: The Challenges of Multilingual Translation for the European Union**, ed. Arturo Tosi, Clevedon (UK): Multilingual Matters, 2003, pp. 117-119
- **'An English Teacher in Porto: In Search of Joanne Rowling'**, *Lingua Franca* (Brussels), Vol. 6, No. 1, 2003, pp. 4-8; first published *rec.arts.books* (Internet), 2002; on-line with photos at: <http://yatrarollason.info/files/ROWLINGPORTOEN.pdf>; Spanish translation (trans. Leandro Fanzone) with photos, **'Una Profesora de Inglés en Porto: En busca de Joanne Rowling'**, 2004, <http://yatrarollason.info/files/ROWLINGPORTOES.pdf>; republished in on-line journal *Sextante* (Mexico City, Mexico), No 28, May 2008, [www.sextante.com.mx](http://www.sextante.com.mx)
- **'The Nabob from Savoy: Chambéry and Benoît De Boigne'**, *Lingua Franca* (Brussels), Vol. 6, No. 10, 2003, pp. 4-11 and: [www.europarl.europa.eu/interp/online/lf99\\_one/v06\\_no10/article2.pdf](http://www.europarl.europa.eu/interp/online/lf99_one/v06_no10/article2.pdf); rev. and repr. as: 'From Savoy to Agra: The Cross-cultural Narrative of Benôit de Boigne', *Pegasus* (Agra, India), VI, January-December 2007, pp. 57-66; rev. version on-line at: <http://yatrarollason.info/files/BoignePegasus.pdf>
- (with Dora Sales Salvador) **'Guest Editors' Introduction'** to 'Postcolonial Feminist Writing', *Atlantic Literary Review* (New Delhi), Vol. 4, No. 4 (Special issue), October-December 2003, pp. v-viii; [http://atlantys.homeip.net/perso/atlantycliteraryreview/TOC\\_4-4\\_intro.htm](http://atlantys.homeip.net/perso/atlantycliteraryreview/TOC_4-4_intro.htm)
- (with Dora Sales Salvador) **'Critical Commentary'** on Manju Kapur, **'Excerpts from Work-in-Progress'**, in 'Postcolonial Feminist Writing', *Atlantic Literary Review* (New Delhi), Vol. 4, No. 4 (Special issue), October-December 2003, pp. 219-222, 240-248

- **'"Tweedle Dee & Tweedle Dum": "All that and more and then some"',** The Bridge (Gateshead, UK), No 16, Summer 2003, pp. 18-43; on line at: <http://nicolamenicacci.com/bdcc/DylanTweedleDee.pdf>, 2003
- **'Globalisation and Particularism in the Work of José Saramago: the Symbolism of the Shopping-Mall in *A Caverna*'**, in **Global Neo-Imperialism and National Resistance: Approaches from Postcolonial Studies**, eds. Belén Martín Lucas and Ana Bringas López, Vigo (Galicia, Spain): Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo, 2004, pp. 207-216; on-line at [soc.culture.portuguese](http://soc.culture.portuguese), 2003 and [www.wbenjamin.org/saramago.html](http://www.wbenjamin.org/saramago.html), 2004
- **'Borges' "Library of Babel" and the Internet'**, IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture) (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 1.1, January-June 2004, pp. 117-120 (3rd version of text); on Internet at: <http://www.yatrarollason.info/files/Borges%20Babel%20Kolkata%20version.pdf>; 1st version 1999, 2nd version 2000, 3rd version 2004; 2nd version in Portuguese translation, **'A Biblioteca de Babel de Borges: Precursora da Internet?'**, Farol (Viana do Castelo, Portugal), No 13, May 2000, pp. 8-11 and: [www.deb.min-edu.pt/revista/revista6/a%20biblioteca%20de%20borges.pdf](http://www.deb.min-edu.pt/revista/revista6/a%20biblioteca%20de%20borges.pdf); <http://yatrarollason.info/files/BorgesBabelPT.pdf>; 1st version in Greek translation, Saturnalia, No 5 [Summer 2000], <http://users.otenet.gr/~kondel/Xxirimata/tikanoumeedo/tikanoumeedo.html>
- **'Women on the Margins: Reflections on Manju Kapur's "Difficult Daughters"',** Atlantic Literary Review (New Delhi), Vol. 5, No. 1-2, January-March and April-June 2004, pp. 177-184; <http://yatrarollason.info/files/ManjuDDEN2008.pdf>, 2004; repr. in **Indian Women's Writings in English**, ed. T. Sai Chandra Mouli and Jaydeep Sarangi, New Delhi: Gnosis, 2008, pp. 45-53; repr. in **Novels of Manju Kapur: A Feministic Study**, ed. Ashok Kurma, New Delhi: Sarup, 2010, pp. 1-9; Spanish version, **'La Mujer y los margenes: Reflexiones sobre la novela "Difficult Daughters" ("Hijas difíciles"), de Manju Kapur'**, translated by myself, <http://yatrarollason.info/files/ManjuDDES.pdf>, 2004
- **'A circle on the grass': Review of "SEA", a book of poems by John O'Leary'**, Reflections (Bhagalpur, India), Vol. III, No. 1 & 2, January & July 2004, pp. 126-130; on-line at [rec.arts.books](http://rec.arts.books) and [www.zenane.com/sea\\_review.html](http://www.zenane.com/sea_review.html), 2005
- **'Language Borrowings in a Context of Unequal Systems: Anglicisms in French and Spanish'**, Lingua Franca (Brussels), 2004-2005, in 3 parts: part 1, Vol 7. No. 7 (2004), pp. 4-7, [www.europarl.eu.int/interp/online/lf99\\_one/v07\\_no7/page2.html](http://www.europarl.eu.int/interp/online/lf99_one/v07_no7/page2.html); part 2, Vol. 8, No. 1 (2005), pp. 9-15, [www.europarl.eu.int/interp/online/lf99\\_one/v08\\_no1/page4.html](http://www.europarl.eu.int/interp/online/lf99_one/v08_no1/page4.html); part 3, Vol. 8, No. 2 (2005), pp. 9-14, [www.europarl.eu.int/interp/online/lf99\\_one/v08\\_no2/page4.html](http://www.europarl.eu.int/interp/online/lf99_one/v08_no2/page4.html); complete text at: <http://yatrarollason.info/files/AnglicismsSurreyPaper.pdf>, 2004
- **'"In Our Translated World': Transcultural Communication in Amitav Ghosh's "The Hungry Tide"',** The Atlantic Literary Review [New Delhi], Vol. 6, No. 1-2, Jan-Mar and Apr-Jun 2005, pp. 86-107; repr. in Jaydeep Sarangi, ed., **Diasporic Fiction in English**, Kolkata (India): Books Way, 2009, pp. 11-30; repr. in O.P. Dwivedi, ed., **The Fiction of Amitav Ghosh: An Assessment**, Jaipur (India): Book Enclave, 2010, pp. 159-182; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/GhoshHungryTide.pdf> 2004
- (with Rajeshwar Mittapalli and Dora Sales Salvador), **'Five Years of the Atlantic Literary Review'** (editors' introduction), The Atlantic Literary Review [New Delhi], Vol. 6, No. 1-2, Jan-Mar and Apr-Jun 2005, pp. v-vii; on-line at: [http://atlantys.homeip.net/perso/atlanticliteraryreview/TOC\\_6-1-2\\_intro.htm](http://atlantys.homeip.net/perso/atlanticliteraryreview/TOC_6-1-2_intro.htm), 2005

- **'Don't be afraid of what you have to tell', review of Dora Sales Salvador, 'Puentes sobre el mundo: Cultura, traducción y forma literaria en las narrativas de transculturación de José María Arguedas y Vikram Chandra', Pegasus (Agra, India), Vol. 4, January-December 2005, pp. 104-110 and on-line at: <http://yatarollason.info/files/PuentesEN.pdf>, 2005; shorter version, **'The Power of Literature', The Sunday Pioneer (New Delhi), 6 March 2005, section: Agenda, p. 6 and on-line at: [www.indiapress.org/gen/news.php/The\\_Pioneer/400x60/0](http://www.indiapress.org/gen/news.php/The_Pioneer/400x60/0), 2005; shorter version in Spanish, **'Puentes literarios', San Marcos Semanal (Lima, Peru), No 31, 25-30 April 2005, p. 7; full Spanish version published on-line as: 'No tengas miedo a lo que tienes que contar', <http://yatarollason.info/files/PuentesEN.pdf>, 2005 and: [www.unmsm.edu.pe/Noticias2005/febrero/d10/ensayo.htm](http://www.unmsm.edu.pe/Noticias2005/febrero/d10/ensayo.htm), 2005******
- **'El mundo hispano y la obra de Bob Dylan: Primer estudio en lengua inglesa', Fanzimmer (Pamplona, Spain), No 13, Spring 2005, pp. 18-19**
- **'"I'll Know My Song Well": Dylan's On-Page Lyrics, Third Time Around' (review of Bob Dylan, **'Lyrics 1962-2001'**), '"', The Bridge (Gateshead, UK), No 21, Spring 2005, pp. 97-110; on line at: <http://nicolamenicacci.com/bdcc/bookreviews.pdf>, 2005**
- **'Bob Dylan's Performance Artistry: Colloquium in Caen (France), 10-12 March 2005', The Bridge (Gateshead, UK), No. 22, Summer 2005, pp. 99-102; on-line at: <http://nicolamenicacci.com/bdcc/CAENREPORT.pdf> 2005; conference photos (by Christopher Rollason and Gordon Ball) at: <http://yatarollason.info/files/Caenphotos.pdf>; Spanish version, **'Bob Dylan, el arte del espectáculo: Coloquio en Caen (Francia), 10-12 de marzo, 2005', Fanzimmer (Pamplona, Spain), No 12 (dated Winter 2004, published 2005), pp. 28-30; alternate Spanish version, **'Bob Dylan, el arte del espectáculo', San Marcos Semanal (Lima, Peru), No 42, 11-16 July 2005, p. 6; further alternate Spanish version, '¿Puede ganar Dylan el Nobel?: Mirada a un coloquio mundial sobre el cantautor', La Prensa (La Paz, Bolivia), Supplement: 'El Fondo Negro', 15 January 2006, p. 7 and: [www.laprensa.com.bo/fondo\\_negro/20060115/art04.htm](http://www.laprensa.com.bo/fondo_negro/20060115/art04.htm); full Spanish text on-line at: <http://nicolamenicacci.com/bdcc/caen2.pdf>, 2005;******
- **'No Picture Frame: Review of Stephen Scobie, "Alias Bob Dylan Revisited"', The Bridge (Gateshead, UK), No. 22, Summer 2005, pp. 82-92; on-line at: <http://nicolamenicacci.com/bdcc/bookreviews.pdf>, 2005**
- **'Mujer india' [on Manju Kapur], San Marcos Semanal (Lima, Peru), No 42, 11-16 July 2005, p. 6; longer version, **'Crónicas de la mujer india: Manju Kapur, novelista', [www.seikilos.com.ar/Manju.html](http://www.seikilos.com.ar/Manju.html), 2005****
- **'Footprints of the Raj' (exhibition report), The Statesman (Kolkata/Calcutta), 13 August 2005, Lifestyle section, p. 2 and: [www.thestatesman.net/](http://www.thestatesman.net/); also The Pioneer (New Delhi), 31 August 2005, Op-Ed section, pp. 4-5 and: [www.dailypioneer.com/archives2](http://www.dailypioneer.com/archives2)**
- **'How totalitarianism begins at home: Saramago and George Orwell', in In Dialogue with Saramago: Essays in Comparative Literature, eds. Mark Sabine and Adriana Alves de Paula Martins, Manchester: University of Manchester, 2006, pp. 105-120; <http://yatarollason.info/files/SaramagoandOrwell.pdf>**
- **'Vikram Seth's "Two Lives": A Literature of Global Protagonism', in The Expatriate Indian Writing in English, vol. 1, eds. T. Vinoda and P. Shailaja, New Delhi: Prestige Books, 2006, pp. 171-183; longer version, 'The multicultural in Vikram Seth's "Two Lives": "history writ little" or global protagonism?', Seva Bharati Journal of English Studies (Midnapore, India), Vol. 4, March 2008, pp. 56-77; on-line at: <http://yatarollason.info/files/SETH2LIVESSBJESVERSION.pdf>**



- (with Somdatta Mandal and T. Vinoda), **'Issues in Diasporic Discourse: A Dialogue'**, in **The Expatriate Indian Writing in English**, vol. 1, eds. T. Vinoda and P. Shailaja, New Delhi: Prestige Books, 2006, pp. 303-314; on-line at: [www.vinodashivkumarpublications.com/issues-in-diasporic-discourse](http://www.vinodashivkumarpublications.com/issues-in-diasporic-discourse)
- Review of: **Jaydeep Sarangi and Gauri Shankar Jha, eds., "The Indian Imagination of Jayanta Mahapatra"**, **Summerhill** (Indian Institute of Advanced Study, Simla, India), Vol. 12, No. 2, 2006, pp. 36-37; <http://yatrarollason.info/files/Jayantarev.pdf>
- **'Chronicle of a Sati Foretold: Sunny Singh's "With Krishna's Eyes" and Indian Gothic'** (review), **Reflections** (Bhagalpur, India), Vol. V, No. 1 & 2, January & July 2006, pp. 162-164; rev. version in **Vignettes of Indian English Literature**, eds. T.Sai Chandra Mouli and G.A.Ghanshyam, New Delhi: Authorspress, 2009, pp. 141-144; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/SunnyKrishnarev.pdf>
- **"A Web of Interconnections: Review of Damodar Thakur, "Gita: The Song Extraordinary" (commentary on the "Bhagavad Gita")**, **Pegasus** (Agra, India), Vol. V, January-December 2006, pp. 111-119; <http://yatrarollason.info/files/GITArev.pdf>,
- **'Look Inside Your Mirror' (review of Nicola Menicacci, 'Bob Dylan, L'Ultimo Cavaliere')**, **The Bridge** (Gateshead, UK), No. 24, Spring 2006, pp. 94-102; on-line at: <http://nicolamenicacci.com/bdcc/cavaliere.pdf>, 2005
- Review of: Juan E. Tazón Salces and Isabel Carrera Suárez (eds.), **Post-Imperial Encounters: Anglo-Hispanic Cultural Relations**, **Atlantis** (Madrid, Spain), Vol. 28, No. 1, June 2006, pp. 133-138; on-line at: <http://www.atlantisjournal.org/old/ARCHIVE/28.1/2006Rollason.pdf>
- **'The Tale as Useful Artefact: Basavaraj Naikar's "The Thief of Nagarahalli and Other Stories"**, **IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture)** (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 2 (July-December 2006), pp. 79-90; repr. in **Basavaraj Naikar: Trends and Techniques**, ed. Jaydeep Sarangi, New Delhi: Gnosis, 2008, pp. 195-214; repr. in **The Works of Basavaraj Naikar: Critical Perceptions**, eds. N.D.R. Chandra and N.K. Prasad, New Delhi: Sarup, 2010, Vol. I, pp. 18-39; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Naikarfinal.pdf>
- **'Cultural Studies Seminar and Writers' Meet at JNU [Jawaharlal Nehru University], Delhi [March 2006]'**, **IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture)** (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 2 (July-December 2006), pp. 144-145; <http://yatrarollason.info/files/JNUreport.pdf>
- **'David McCutcheon, Pioneer Critic of Raja Rao'**, in **Raja Rao: The Master and his Moves**, ed. Jaydeep Sarangi, New Delhi: Authorpress, 2007, pp. 9-20, <http://yatrarollason.info/files/RaoandMcCutcheon.pdf>
- **'On the Stone Raft: Harold Bloom in Catalonia and Portugal'**, in **The Salt Companion to Harold Bloom**, eds. Roy Sellars and Graham Allen, Cambridge: Salt Publishing, 2007, pp. 149-169; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/BloomCatalunyaPortugal.pdf>
- **'Foreword' to T. Ravichandran, Postmodern Identity**, Jaipur (India): RBSA, 2007, pp. i-xxxii; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Postmodern.pdf>

- **3 encyclopaedia entries: 'Key Character: Ricardo Reis' [Fernando Pessoa / José Saramago / Antonio Tabucchi]', 'Key Characters: Oscar and Lucinda [Peter Carey]', 'Key Book: José Saramago - Blindness', in *The Little Black Book: Books*, ed. Lucy Daniel, London: Cassell, 2007, pp. 628, 659, 723**
- Review (in Spanish) of **Clorinda Matto de Turner, "Aves sin nido"**, ed. **Dora Sales Salvador**, 2007, *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua* (Lima, Peru), No 43, 2007, pp. 173-181; on-line at: <http://yatarollason.info/files/ClorindaAVESES.pdf>; English version on-line at: <http://yatarollason.info/files/ClorindaAvesEN.pdf>
- Review (in Spanish) of: **GRUPO CRIT (Universidad Jaume I de Castellón), "Claves para la comunicación intercultural"**, *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* (Universidad Politécnica de Valencia, Spain), Vol. 2, 2007, pp. 85-91; on-line at: [www.upv.es/dla/revista/docs/art2007/resena\\_chistopher.pdf](http://www.upv.es/dla/revista/docs/art2007/resena_chistopher.pdf), <http://yatarollason.info/files/ClavesES.pdf> and: [www.crit.uji.es/who/index.htm](http://www.crit.uji.es/who/index.htm); English version, **"The foreigner is within us": Review of "Claves para la comunicación intercultural" ("Keys For Intercultural Communication")**", <http://yatarollason.info/files/ClavesEN.pdf> and: [www.crit.uji.es/who/index.htm](http://www.crit.uji.es/who/index.htm)
- Review (in Spanish) of **Ana García-Arroyo, "Sexualidades alternativas en el arte y la cultura de la India"**, *Babel: Aspectos de Filología Inglesa e Alemá* (Vigo, Galicia, Spain), No 16, 2007, pp. 179-188; on-line at: <http://yatarollason.info/files/AnaGAreviewrev.pdf> and: [http://issuu.com/babelafial/docs/babel\\_afial\\_16](http://issuu.com/babelafial/docs/babel_afial_16)
- **"Harry Potter", The Last Spell Cast?: Critical Reflections, July 2007'**, *Reflections* (Bhagalpur, India), Vol. VI, No. 1 & 2, January & July 2007, pp. 189-195  
<http://yatarollason.info/files/HarryPotter2007.pdf>
- **'In reply to the review entitled "What is the Longest English Novel All About?" by Dr Prashant K. Sinha [on Vikram Seth], Yemen Times** (Educational Supplement), Vol. 14, Issue 1021, 1 February 2007, p. 4; <http://yementimes.com/article.shtml?i=1023&p=education&a=5>
- Review of: **Antonia Navarro Tejero, "Gender and Caste in the Indian-Anglophone Novels of Arundhati Roy and Githa Hariharan"**, *Seva Bharati Journal of English Studies* (Midnapore, India), Vol 3, February 2007, pp. 139-146; on-line at: <http://yatarollason.info/files/Antoniareview.pdf>
- **"Sólo Soy Un Guitarrista': Bob Dylan in the Spanish-Speaking World—Influences, Parallels, Reception, and Translation"**, *Oral Tradition* (Centre for Studies in Oral Tradition, Columbia, Missouri - electronic-only journal), Vol. 22, No. 1, March 2007, pp. 112-133 - <http://journal.oraltradition.org/files/articles/22i/Rollason.pdf>; longer version, **'Guitars and Tarantulas: The Spanish-Speaking World and the Work of Bob Dylan'**, <http://yatarollason.info/files/CaenlongversionJun07.pdf>, updated 2007
- **'Arundhati Roy, most important "in India" writer since Tagore?'**, *Yemen Times* (Educational Supplement), Vol. 14, Issue 1047, 3 May 2007, p. 3; [www.yementimes.com/article.shtml?i=1053&p=education&a=1](http://www.yementimes.com/article.shtml?i=1053&p=education&a=1)
- Review (in Spanish) of: **Shyama Prasad Ganguly, ed., "Quixotic Encounters: Indian Responses to the Knight from Spain"**, *Re-Markings* (Agra, India), Vol. 6, No. 2, September 2007, pp. 105-110; on-line at: <http://yatarollason.info/files/Quijote.pdf>; Spanish version trans. Esther Monzó Nebot, *Hola Namaste: La Revista de la Embajada India en España* (Madrid), Year II, No 6, April 2007, pp. 59-62; on-line at: [www.embajadaindia.net/docs/revista06.pdf](http://www.embajadaindia.net/docs/revista06.pdf) and <http://yatarollason.info/files/QuijoteES.pdf>

- **'"Made in Brazil": Bob Dylan's 1991 Brazilian Tour'**, The Bridge (Gateshead, UK), No. 29, Winter 2007, pp. 17-27; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/BDBrazilrev.pdf>
- **'Bob Dylan and Spain's Prince of Asturias Prize for the Arts'**, The Bridge (Gateshead, UK), No. 29, Winter 2007, pp. 73-80; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/DylanAsturiasENrev.pdf>; Spanish version, **'Bob Dylan y el Premio Príncipe Asturias de las Artes'**, Fanzimmer (Pamplona, Spain), No 15 (2008), pp. 16-19; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/DylanAsturiasESrev.pdf>
- **'"A Woman Schooled in Latin": Rosario Castellanos, Ambassador of Mexico and Chiapas' (review of Rosario Castellanos, 'Balún Canán', novel edited by Dora Sales Salvador)**, Hispanic Horizon (New Delhi), Vol. XXIV, No 26, 2008, pp. 29-40; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/ROSARIOEN.pdf>; shorter version in Spanish, **'Mujer que sabe latín'**, San Marcos Semanal (Lima, Peru), No 37, 6-11 June 2005, p. 6; different shorter version in Spanish, **'"Mujer que sabe latín": Rosario Castellanos, embajadora de México y de Chiapas'**, Boletín Informativo del Grupo Tacuba (Mexico City), No 149, 13 August 2007, pp. 3-4 and: [www.grupotacuba.org/Boletines%20101-/atrasados%20101-.htm](http://www.grupotacuba.org/Boletines%20101-/atrasados%20101-.htm); full Spanish version, **'"Mujer que sabe latín": Rosario Castellanos, embajadora de México y de Chiapas'**, <http://yatrarollason.info/files/ROSARIOES.pdf>, 2004
- **'Velada sobre Bob Dylan en la universidad peruana'** (in Spanish), Fanzimmer (Pamplona, Spain), No 15 (2008), p. 30; on-line at: <http://www.getcited.org/pub/103441182>
- **'Afterword: "Quarreling With Dark": On Reading the Poems of Satish Verma'**, in Satish Verma, **Beyonds and Between: Selected Poems of Satish Verma**, Ajmer (India): A.R.A.W.LII. Publications, 2008, pp. 120-122; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Verma.pdf>
- "Afterword" **to Anuraag Sharma, "Papa & Other Poems"**, Ajmer (India): A.R.A.W.LII. Publications, 2008. pp. 66-68; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Anuraagintro.pdf>,
- **'Português e espanhol, línguas irmãs? Algumas reflexões sobre as diferenças linguísticas'** (in Portuguese), A Folha (Brussels, Belgium), No 26 (Spring 2008), pp. 1-4; <http://ec.europa.eu/translation/bulletins/folha/folha26.pdf>; repr., Diário do Minho (Braga, Portugal), 1 Feb 2015, p. 27, 7 Feb 2015, p. 31 and 14 Feb 2015, p. 30; [http://diariodominho.pt/media/contents/contents\\_CiHACk/book/027.swf](http://diariodominho.pt/media/contents/contents_CiHACk/book/027.swf); [http://diariodominho.pt/media/contents/contents\\_ILUsg0/book/031.swf](http://diariodominho.pt/media/contents/contents_ILUsg0/book/031.swf); [http://diariodominho.pt/media/contents/contents\\_IF8wUU/book/030.swf](http://diariodominho.pt/media/contents/contents_IF8wUU/book/030.swf)
- **'Indian Writing In English: Some Language Issues and Translation Problems'**, JSL (New Delhi), No 9, Spring 2008, pp. 20-39; repr. in G.J.V. Prasad (ed.), **Translation and culture: Indian perspectives**, New Delhi: Pencraft, 2010, pp. 88-109; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/INDIANENGLISHJSLversion.pdf>
- [with Ludmila Volna and Nilanshu Agarwal] **"Unearthing of Indian Writing in English: A Conversation"**, Litcrit India (Simla, India), Vol. 6, Nos. 1 & 2, Jan-July 2008, pp. 56-65; The Quest: A Journal of Indian Literature and Culture (Ranchi, India), Vol. 22, No 2, December 2008, pp. 53-63; Protocol (Shillong, India), Spring & Winter 2008/2009, 2-3, 1 & 2, pp. 158-167; Confluence: South Asian Perspectives (London), April 2009, pp. 14-15; repr. in Kanwar Dinesh Singh (ed.), **Current Indian Writing in English: Essays & Interviews**, New Delhi: Sarup, 2010, pp. 131-145; on-line: Impressions (on-line journal, Meerut, India), 2, 2008, [http://impressions.50webs.org/4\\_intrvw.htm](http://impressions.50webs.org/4_intrvw.htm); Skase Journal of Literary Studies (on-line journal,

Presov, Slovakia), Vol. 1, No. 1 (2009), pp. 79-85;  
[http://www.skase.sk/Volumes/JLS01/pdf\\_doc/07.pdf](http://www.skase.sk/Volumes/JLS01/pdf_doc/07.pdf); *Muse India* (on-line journal), 23, January-February 2009, [www.museindia.com](http://www.museindia.com); and: *Wild Violet* (on-line journal, Philadelphia), VII, 3, 2009, [http://www.wildviolet.net/linked\\_lives/rollason\\_volna.html](http://www.wildviolet.net/linked_lives/rollason_volna.html)

- [in Spanish] **'''Territorio fuera de toda brújula': Borges, Cortázar y el ciberespacio'**, *Mapocho: Revista de Humanidades* (Santiago, Chile: Ediciones de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos), No 64, July-December 2008, pp. 57-68; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Madridfinal.pdf> and: <http://claudiovergara.wordpress.com/2008/09/>; **video** of version presented at I Congreso Internacional de Literatura Fantástica y Ciencia Ficción', Universidad Carlos III de Madrid, May 2008, [http://homer.uc3m.es/audiovisuales/0809/Febrero/20080506\\_LitFan\\_SG\\_T\\_3\\_edit.wmv](http://homer.uc3m.es/audiovisuales/0809/Febrero/20080506_LitFan_SG_T_3_edit.wmv)
- **Review of:** Andrew Teverson, **Salman Rushdie**, *Atlantis* (Madrid, Spain), Vol. 30, No. 2, December 2008, pp. 141-146; on-line at: [www.atlantisjournal.org/old/ARCHIVE/30.2/2008Rollason.pdf](http://www.atlantisjournal.org/old/ARCHIVE/30.2/2008Rollason.pdf)
- **'The Task of Walter Benjamin's Translators: Reflections on the Different Language Versions of "Das Passagen-Werk" ("The Arcades Project")'**, *Babel: Aspectos de Filología Inglesa e Alemá* (Vigo, Galicia, Spain), No 18, 2009, pp. 93-104; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/BenjaminTRrev5BABEL.pdf> and: [http://issuu.com/babelafial/docs/babel\\_afial\\_18](http://issuu.com/babelafial/docs/babel_afial_18)
- **'Problems of translating Indian Writing in English into Spanish, with reference to "A Married Woman" by Manju Kapur [translated as "Una mujer casada" by Dora Sales Salvador]'**, *Hispanic Horizon* (New Delhi), Vol. XXV, No 27, 2009, pp. 80-107; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/MANJUTRANSREV.pdf>
- **"Panel on 'History and the South Asian Novel Written in English', 20<sup>th</sup> European Conference on Modern South Asian Studies, University of Manchester, July 2008"**, *Parnassus* (Rae Bareli, India), Vol. I, 2009, pp. 108-112; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Manchester08report.pdf>,
- **'''Not exactly like home': review of Manju Kapur, "The Immigrant"'**, *Seva Bharati Journal of English Studies* (Midnapore, India), Vol. 5, February 2009, pp. 105-109; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/ManjuImmigrantreview.pdf>
- Review of **Bob Dylan, "Together Through Life"**, 2009, *The Bridge* (Gateshead, UK), No 34, Summer 2009, pp. 49-51; on line at: <http://yatrarollason.info/files/DylanTTL.pdf>; Spanish version, tr. Carla Vanessa Gonzáles, 2009, <http://yatrarollason.info/files/DylanTTLES.pdf>
- **"The 'Character of Phantasm': Edgar Allan Poe's 'The Fall of the House of Usher' and Jorge Luis Borges' 'Tlön, Uqbar, Orbis Tertius'"**, *Atlantis* (Madrid, Spain), Vol. 31, No. 1, June 2009, pp. 9-22; on-line at: [www.atlantisjournal.org/old/ARCHIVE/31.1/2009Rollason.pdf](http://www.atlantisjournal.org/old/ARCHIVE/31.1/2009Rollason.pdf)
- **"Empire, Sense of Place and Cultures in Contact - George Orwell's 'Burmese Days' and Amitav Ghosh's 'The Glass Palace'"**, *Indian Journal of Postcolonial Literatures* (Thodupuzha, India), Vol. 9, No. 1, June 2009, pp. 10-21; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/GhoshandOrwellJan09.pdf>
- **[with Ana González-Rivas Fernández] Review of Jack Mircala, "Siniestras Amadas: 22 Delirios necro-románticos de Edgar Allan Poe"**, *The Edgar Allan Poe Review* (Center Valley, Pennsylvania, USA: Penn State University), Vol. X, No. 2, Fall 2009, pp. 131-135; on-line at: [www.jstor.org/stable/41507888](http://www.jstor.org/stable/41507888) and: <http://yatrarollason.info/files/MircalaEN.pdf>; Spanish-

language version on-line at: <http://yatrarollason.info/files/MircalareviewES.pdf>

- **Review of Kevin J. Dettmar (ed.), "The Cambridge Companion to Bob Dylan"**, 2009, *The Bridge* (Gateshead, UK), No 35, Winter 2009, pp. 108-114; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/DylanCantab.pdf>
- **"'Tell-Tale Signs' - Edgar Allan Poe and Bob Dylan: towards a model of intertextuality"**, *Atlantis* (Madrid, Spain), Vol. 31, No. 2, December 2009, pp. 41-56; on-line at: [www.atlantisjournal.org/old/ARCHIVE/31.2/2009Rollason.pdf](http://www.atlantisjournal.org/old/ARCHIVE/31.2/2009Rollason.pdf)
- **Review of Ana González-Rivas Fernández; "El mundo clásico desde la mirada femenina: Margaret Fuller, Mary Shelley y George Eliot"**, *The European English Messenger* (Coimbra, Portugal), 18.2 (December 2009), pp. 82-83; on-line at: [www.essenglish.org/mess/pdfs/182-79-92.pdf](http://www.essenglish.org/mess/pdfs/182-79-92.pdf) and: [www.victorianweb.org/authors/eliot/rollason1.html](http://www.victorianweb.org/authors/eliot/rollason1.html); Spanish version, *Nexus* (Santiago de Compostela, Spain) 2009:1, 2009, pp. 105-107; on-line at: [www.aedean.org/NEXUS-Archive/nexus%202009.%201.pdf](http://www.aedean.org/NEXUS-Archive/nexus%202009.%201.pdf) and: [www.victorianweb.org/espanol/autores/eliot/rollason1.html](http://www.victorianweb.org/espanol/autores/eliot/rollason1.html)
- **"'A Tangled Net of Links ": Review of Vikram Chandra's "Sacred Games"**", *Indian Journal of Postcolonial Literatures* (Thodupuzha, India), Vol. 9, No. 2, December 2009, pp. 236-239; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/VikramSacredGamesrev.pdf>
- **Review of Amitav Ghosh, "Sea of Poppies" and Salman Rushdie, "The Enchantress of Florence"**, *Indian Journal of Postcolonial Literatures* (Thodupuzha, India), Vol. 9, No. 2, December 2009, pp. 240-244; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/GhoshRushdiereview08rev.pdf>
- [with Sheobhushan Shukla and Ana Shukla] **Introduction to Sheobhushan Shukla, Christopher Rollason and Ana Shukla (eds.), Entwining Narratives: Critical Explorations into Vikram Chandra's Fiction**, New Delhi: Sarup, 2010, pp. 1-11
- **"The Tale-Teller and the Text: Storytelling in Vikram Chandra's 'Red Earth and Pouring Rain' and 'Love and Longing in Bombay'"**, in Sheobhushan Shukla, Christopher Rollason and Ana Shukla (eds.), *Entwining Narratives: Critical Explorations into Vikram Chandra's Fiction*, New Delhi: Sarup, 2010, pp. 54-78
- **"On the Spanish Translation of Vikram Chandra's 'Love and Longing in Bombay': Problems and Strategies of Translating a Transcultural Text"**, in Sheobhushan Shukla, Christopher Rollason and Ana Shukla (eds.), *Entwining Narratives: Critical Explorations into Vikram Chandra's Fiction*, New Delhi: Sarup, 2010, pp. 79-104; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/CHANDRALISBON2007VERSIONrev.pdf>,
- **Introduction to Sumana Bandhyopadhyay, Indianisation of English: Analysis of Linguistic Features in Selected Post-1980 Indian English Fiction**, New Delhi (India): Concept Publishing Company, 2010, pp. vii-xxvi; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Sumana.pdf>
- **'Beyond the Domestic and the Foreign: Translation as Dialogue'**, in Saugata Bhaduri and Amar Basu (eds.), *Perspectives on Comparative Literature and Culture in the Age of Globalization*, London, New York, New Delhi: Anthem Press, 2010, pp. 29-39; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/TranslationasDialogue.pdf>, 2006
- **Afterword to Satish Verma, "Another Kurukshetra" (poems)**, Ajmer (India): A.R.A.W.LII Publications, 2010, pp. 141-142; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/VermaKurukshetra.pdf>

- **'Edgar Allan Poe's "The Fall of the House of Usher": A Twenty-First-Century Revisit'**, in Nicolás Estévez Fuertes, Eusebio Llácer Llorca and Amparo Olivares Pardo (eds.), **Genius and Psychosis in Edgar Allan Poe: New Interdisciplinary Perspectives** [CD-Rom: proceedings of International Edgar Allan Poe Conference, University of Valencia, 2-4 December 2009], Valencia: University of Valencia (Spain), 2010, pp. 151-156; <http://yatrarollason.info/files/PoeValenciaUsherfinal.pdf>
- **Review (in Spanish) of Jordi Bonells, ed., Dictionnaire des littératures hispaniques: Espagne et Amérique Latine, Hispanic Horizon** (New Delhi), Vol. XXV, No 29, 2010, pp. 376-378; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/BonellsEN.pdf> and <http://www.jnu.ac.in/Academics/Schools/SchoolOfLanguage/SpanishCentre/HISPANIC%20HORIZON.pdf>; English version on-line at: <http://yatrarollason.info/files/BonellsES.pdf>
- (with Nina Goss) **Show Me All Around the World: Christopher Rollason interviewed on Bob Dylan by Nina Goss**, *Montague Street Journal: The Art of Bob Dylan* (New York), Issue 2, 2010, pp. 55-60; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/InterviewNinaCR.pdf>
- **Review [in Portuguese] of José Saramago, "A Viagem do Elefante"**, *Farol* (Viana do Castelo, Portugal), No 16, 2010, pp. 79-80; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/SaramagoElefantePTfinal.pdf> and <http://filosofia.esmonserrate.org/farol/farol16/farol16.html>; English version on-line at: <http://yatrarollason.info/files/SaramagoElefante.pdf>
- Review of **Maria Dolores Narbona Carrión (ed.), 'Sophie Treadwell: Contexto teatral, biografía, crítica y traducción de su obra Machinal'**, *Seva Bharati Journal of English Studies* (Midnapore, India), Vol. 6, January 2010, pp. 175-187; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Sophie.pdf>
- (with Jaydeep Sarangi) **'An Interview with Christopher Rollason'**, *Indian Journal of Postcolonial Literatures* (Thodupuzha, India), Vol. 10, No. 1, June 2010, pp. 22-29; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/InterviewSarangiRollason.pdf>
- **Review of José Saramago, "Caim"**, *IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture)* (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 5-6, July 2010-January 2011, pp. 137-139; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/SaramagoCaim.pdf>; Portuguese version (trans. Cláudio Quaresma), *Farol* (Viana do Castelo, Portugal), No 16, 2010, pp. 81-82; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/SaramagoCaimPT.pdf> and <http://filosofia.esmonserrate.org/farol/farol16/farol16.html>
- **'Frankfurt Book Fair 2010: Special Guest, Argentina'**, *JOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture)* (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 5-6, July 2010-January 2011, pp. 143-145; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/FrankfurtEN.pdf>; Spanish version, **'Feria del Libro de Frankfurt 2010 - Protagonista, Argentina'**, 2010 - <http://yatrarollason.info/files/FrankfurtES.pdf>
- **'The Poe Bicentennial Year 2009 in Spain'**, *The European English Messenger* (Coimbra, Portugal), 19.2, Autumn 2010, pp. 50-55; on-line at: [www.essenglish.org/mess/pdfs/192-50-93.pdf](http://www.essenglish.org/mess/pdfs/192-50-93.pdf) and: <http://yatrarollason.info/files/PoeinSpain2009EEM.pdf>
- **'Hispanicised Dylan: Reflections on the Translation of Bob Dylan's "Chronicles, Volume I" into Spanish'**, in Nick Smart and Nina Goss (eds.), *Dylan at Play*, Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2011, pp. 147-173; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/DylanChronicles.pdf>

- **'Perspectivas psicoanalíticas sobre Poe - ¿Dupin, inventor del psicoanálisis?'** [in Spanish], in Eusebio Llácer Llorca, Amparo Olivares Pardo and Nicolás Estévez Fuertes (eds.), **A 21st-Century Retrospective View about Edgar Allan Poe / Una Mirada Retrospectiva sobre Edgar Allan Poe desde el siglo XXI**, Berne: Peter Lang, 2011, pp. 53-68; shorter version, "'¿Y si Dupin inventó el psicoanálisis?'" - **Poe y la psicología'**, in Eusebio Llácer Llorca, Amparo Olivares Pardo and Nicolás Estévez Fuertes (eds.), **Genius and Psychosis in Edgar Allan Poe: New Interdisciplinary Perspectives** [CD-Rom: proceedings of International Edgar Allan Poe Conference, University of Valencia, 2-4 December 2009], Valencia (Spain): University of Valencia, 2010, pp. 50-53; shorter version on-line at: <http://yatarollason.info/files/PoeValenciaFreudactas.pdf>
  
- **Poe's "A Tale of the Ragged Mountains," Macaulay and Warren Hastings - From Orientalism to Globalisation?'**, in Cristina M. Gámez-Fernández and Antonia Navarro-Tejero (eds.), **India in the World**, Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2011, pp. 109-120 ; on-line at: <http://yatarollason.info/files/PoeTRM.pdf>
  
- **Poe, Cortázar and Paris: A Study in Doubling**, in José Ramón Ibáñez Ibáñez and José Francisco Fernández Sánchez (eds.), **A View from the South: Contemporary English and American Studies: Proceedings of the 34th International AEDEAN Conference Almería 2010** (CD-Rom), Almería (Spain): Editorial Universitaria de Almería, 2011, pp. 80-85, on-line at: <http://yatarollason.info/files/PoeCortazar.pdf>
  - « **Lorca Graves** »: **Presencias de la literatura hispana en la obra de Bob Dylan** (in Spanish), *The Grove: Working Papers on English Studies* (Jaén, Spain), No 18, 2011, pp. 165-185; on-line at: <http://yatarollason.info/files/DylanLorcaGraves.pdf> and: <http://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/grove/article/view/1252>
  
- **Review of Henri Justin, "Avec Poe jusqu'au bout de la prose"**, *The Edgar Allan Poe Review* (Center Valley, Pennsylvania, USA: Penn State University), Vol. XII, No. 1, Spring 2011, pp. 110-113; on-line at: [www.jstor.org/stable/41506437](http://www.jstor.org/stable/41506437) and: <http://yatarollason.info/files/Justin.pdf>
  
- « **The Offices of CERN** »: **A Reading for the Internet Age of Julio Cortázar's « Las caras de la medalla »**, *Creative Forum* (New Delhi), Vol. 24, No. 1-2, June-December 2011, pp. 107-119; on-line at: <http://yatarollason.info/files/CortazarTheOfficesofCERNwebversion.pdf>; Spanish-language version, "'Las oficinas del CERN": lectura para la era de las redes del cuento "Las caras de la medalla", de Julio Cortázar", 2007, <http://yatarollason.info/files/CortazarCERNrev.pdf>
  
- **Review of Geetha Ganapathy-Doré, « The Postcolonial Indian Novel in English »**, *Atlantis* (Madrid, Spain), Vol. 33, No. 2, December 2011, pp. 175-179; on-line at: [www.atlantisjournal.org/old/ARCHIVE/33.2/2011Rollason.pdf](http://www.atlantisjournal.org/old/ARCHIVE/33.2/2011Rollason.pdf)
  - "'To build or to destroy': History and the individual in Manju Kapur's 'A Married Woman'"**, in Ludmila Volna, Nilanshu Agarwal and Murari Prasad (eds.), **Children of Midnight: Contemporary Indian Novel in English**, New Delhi: Pencraft International, 2012, pp.149- 159; on-line at: <http://yatarollason.info/files/ManjuAMWManchester.pdf>
  
- Review of Eric Hobsbawm, How to Change the World: Tales of Marx and Marxism**, *Babel: Aspectos de Filología Inglesa e Alemana* (Vigo, Galicia, Spain), No 21, 2012, pp. 169-176; on-line at: <http://yatarollason.info/files/Hobsbawm.pdf>
  
- Review of Salman Rushdie, « Luka and the Fire of Life »**, *Journal of The Odisha Association For English Studies* (Baleswar, India), Volume 2, Issue 1, 2012, pp. 210-214; on-line at: <http://yatarollason.info/files/RushdieLuka.pdf>

« **‘Apparently Unbridgeable Gaps of Language’ - Amitav Ghosh’s “River of Smoke” and an Emerging Global English** », International Journal on Multicultural Literature (Thodupuzha, India), Vol. 2, No. 1 (January 2012), pp. 8-14; on-line at: <http://yatarollason.info/files/GhoshRiverofSmoke.pdf> and: [www.profkvdominic.com/pdf/IJML2.1JANUARY2012BOOK.pdf](http://www.profkvdominic.com/pdf/IJML2.1JANUARY2012BOOK.pdf)

**Review of Ana Elena González Treviño (ed.), « El genio de lo perverso: Ensayos del coloquio en conmemoración del bicentenario del natalicio de Edgar Allan Poe »**, The Edgar Allan Poe Review (Center Valley, Pennsylvania, USA: Penn State University), Vol. XIII, No. 2, Fall 2012, pp. 135-138; on-line at: <http://yatarollason.info/files/PoeMxreview.pdf>

**Bob Dylan’s « Tempest »: Intertextuality, Shakespeare and Edgar Allan Poe**, The Bridge (Gateshead, UK), No 44, Winter 2012, pp. 13-14; on-line at: <http://rollason.wordpress.com/2012/09/09/bob-dylans-tempest-intertextuality-shakespeare-and-edgar-allan-poe/>; Spanish-language version, **Bob Dylan, « Tempest »: Intertextualidad, Shakespeare y Edgar Allan Poe**, at same url

**Charles Dickens and Edgar Allan Poe: From ‘The Chimes’ to ‘The Bells’**, Journal of The Odisha Association For English Studies (Baleswar, India), Volume 3, Issue 1, 2013, pp. 67-75; on-line at: <http://yatarollason.info/files/DickensPoe.pdf>

« **La Chute de la Maison Usher** »: **Poe Performed in Esch-sur-Alzette**, The Edgar Allan Poe Review (Center Valley, Pennsylvania, USA: Penn State University), Vol. XIV, No. 1, Spring 2013, pp. 99-100; on-line at: <http://www.jstor.org/stable/10.5325/edgallpoerev.14.1.0099> and: <http://yatarollason.info/files/Ushertheatrereview.pdf>

« **‘Shalimar the Clown’**, de **Salman Rushdie**, **récit laïque: une éducation séculaire et syncrétiste** », in Evelyne Hanquart-Turner and Ludmila Volna (eds.), **Éducation et Sécularisme: Perspectives africaines et asiatiques**, Paris: Éditions Harmattan, 2013, pp. 197-210; English version, **‘Salman Rushdie’s “Shalimar The Clown”: A Secularist Manifesto?’**, Journal of The Odisha Association For English Studies (Baleswar, India), Volume 4, Issue 1, 2014, pp. 106-116; on-line at: <http://yatarollason.info/files/RushdieShalimarCergyEN.pdf>

**‘Carlos Fuentes, 1928-2012: A Tribute’**, IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture) (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 9 & 10, July 2013, pp. 6-7; on-line at: <https://rollason.wordpress.com/2012/05/17/carlos-fuentes-1928-2012-homenaje-homage/>; Spanish-language version, **‘Carlos Fuentes, 1928-2012: Homenaje’**, at same url

**‘Return to El Dorado? Poe Translated in Mexico in the Twenty-First Century’**, in Emron Esplin and Margarida Vale de Gato (eds.), **Translated Poe**, Bethlehem, Pennsylvania: Lehigh University Press / Lanham, Maryland: Rowman & Littlefield, 2014, pp. 321-328

Review of **Vikram Chandra**, **Geek Sublime: Writing Fiction, Coding Software**, Wasafiri (UK), Vol. 29, No. 4, December 2014, pp. 90-91

**‘Salman Rushdie as Public Intellectual’**, Journal of The Odisha Association For English Studies (Baleswar, India), Volume 5, Issue 1, 2015, pp. 63-77; on-line at: <http://yatarollason.info/files/Rushdieasintellectual.pdf>

**“‘Bob Dylan’s Dream’”: Visions that Shatter Like the Glass**’, in Frances Downing Hunter (ed.), **Professing Dylan**, Memphis, Tennessee: PhillipsMemphis Publishing, 2016, pp. 31-41; on-line at: <http://yatarollason.info/files/BobDylansDream.pdf>



**‘No Complete Unknown: The Saga of Bob Dylan’s Literature Nobel’**, *The Grove: Working Papers on English Studies* (Jaén, Spain), No 23, 2016, pp. 131-143; on-line at: <http://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/grove/article/view/3174>; earlier version, **‘No Complete Unknown: the Odyssey of Bob Dylan’s Literature Nobel’** (2016), on-line at: <https://rollason.wordpress.com/2016/10/30/no-complete-unknown-the-odyssey-of-bob-dylans-literature-nobel/>

**‘Edgar Allan Poe in Montevideo 1919: On the volume of translations into Spanish "'El cuervo' y otros poemas" ('"The Raven' and other poems"')’**, *Journal of The Odisha Association For English Studies* (Baleswar, India), Volume 7, Issue 1, 2017, pp. 51-62; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/PoeinMontevideo1919rev.pdf>

**‘The Iberian translations of Bob Dylan’s songs - debate at the Madrid Book Fair [3 June 2017]’**, *The Bridge* (Gateshead, UK), No 58, Summer 2017, pp. 112-114; Spanish version, **‘Las traducciones ibéricas de las canciones de Bob Dylan – debate en la Feria del Libro de Madrid, 3 de junio de 2017’**, 2017 – both versions on-line at: <https://rollason.wordpress.com/2017/06/11/las-traducciones-ibericas-de-las-canciones-de-bob-dylan-debate-en-la-feria-del-libro-de-madrid-3-de-junio-de-2017-the-iberian-translations-of-bob-dylans-songs-debate-at/>; English version republished in *Journal of The Odisha Association For English Studies* (Baleswar, India), Volume 8, Issue 1, 2018, pp. 100-101

**‘Freud Redivivus: Élisabeth Roudinesco’s life of the founder of psychoanalysis’** [review of Élisabeth Roudinesco, **Sigmund Freud: en son temps et dans le nôtre**], *Journal of The Odisha Association For English Studies* (Baleswar, India), Volume 8, Issue 1, 2018, pp. 114-116; on-line at: <https://rollason.wordpress.com/2017/09/02/freud-redivivus-elisabeth-roudinescos-life-of-the-founder-of-pyschoanalysis/>

[with Santwana Haldar] **‘Literary Debate on Bob Dylan, the Nobel Laureate for 2016’**, *Journal of The Odisha Association For English Studies* (Baleswar, India), Volume 8, Issue 1, 2018, pp. 102-103.

**‘Things Have Changed’** [review of Stephen Scobie, **Always Other Voices: Writings on Bob Dylan in the 21st Century**], *The Bridge* (Gateshead, UK), No 61, Summer 2018, pp. 104-108; on-line at: <https://rollason.wordpress.com/2018/07/03/things-have-changed-review-stephen-scobie-always-other-voices-writings-on-bob-dylan-in-the-21st-century/>

#### **D. Articles published on Internet:**

**NOTE: where an Internet link has changed but the text remains the same, I have given the currently valid link but the original date of on-line publication; NOTE ALSO: some links are no longer valid but are retained for reference**

- review of Salman Rushdie, **'The Moor's Last Sigh'**, rec.arts.books.reviews (Internet), 1996
- **'Melville and Borges: Queequeg and the jaguar'**, rec.arts.books (Internet), 1996; [www.themodernword.com/borges/borges\\_papers\\_rollason.html](http://www.themodernword.com/borges/borges_papers_rollason.html) (Internet), 1998
- **'What did Hamlet learn in Wittenberg?'**, rec.arts.books (Internet), 1996
- review of Octavio Paz, **'Vislumbres de la India'** (in English and Spanish versions), rec.arts.books.reviews (Internet), 1996; English version at <http://yatrarollason.info/files/PazEN.pdf>, 2005; Spanish version at <http://yatrarollason.info/files/PazES.pdf>, 2005

- **'In Search of Dracula: The Frozen Heart of Transylvania'**, soc.culture.romanian (Internet), 1996
- **'Saint Teresa of Avila, the UK blasphemy laws and the Council of Europe'; '« Political correctness is now a human right »: blasphemy, Saint Teresa and Strasbourg'** (follow-up article); both soc.culture.british (Internet), 1996
- review of Patrick Humphries, **'Richard Thompson: Strange Affair - The Biography'**, rec.arts.books.reviews (Internet), 1996
- **'The Celtic Muse in Walter Scott's « Waverley »'**, rec.arts.books and [www.siliconglen.com/scotfaq/5\\_5.html](http://www.siliconglen.com/scotfaq/5_5.html) (Internet), 1996
- **'Jacques-Louis David, the Sabines and Censorship'**, alt.censorship (Internet), 1996
- **'Mircea Eliade: a hidden episode (review of Claudio Mutti, 'Mircea Eliade e la Guardia di Ferro')'**, soc.culture.romanian (Internet), 1996
- **'Salman Rushdie and the defence of writers' freedom'**, rec.arts.books (Internet), 1997
- CD-ROM review: **'World's Greatest Classic Books'**, rec.arts.books.reviews (Internet), 1997
- **'Fashionable censoriousness in British academia'**, alt.censorship (Internet), 1997
- **'A Tree With Roots: review of Greil Marcus, « Invisible Republic: Bob Dylan's Basement Tapes »'**, rec.music.dylan (1997) and <http://nicolamenicacci.com/bdcc/bookreviews.pdf>, 1999
- review of Nicolas Walter, **'Blasphemy Ancient and Modern'**, rec.arts.books (Internet), 1997
- review of Sujata Patel and Alice Thorner (eds.), **'Bombay: Mosaic of Modern Culture'**, soc.culture.indian (Internet), 1997
- **'L. Frank Baum's « Wonderful Wizard of Oz »: Learning through experience'**, rec.arts.books (Internet), 1997
- **'Lomé, capital of Togo: a West African pearl set in emerald'**, rec.travel.africa (Internet), 1997
- **'Romanian gastronomy in Paris'**, soc.culture.romanian (Internet), 1997
- **'A Romanian monument in Baden-Baden: the Sturdza chapel'**, soc.culture.romanian (Internet), 1998
- review of William Sutcliffe, **'Are You Experienced?'**, rec.arts.books and [www.indiastar.com](http://www.indiastar.com) (Internet), 1998; <http://yatrarollason.info/files/Sutcliffe.pdf>
- **'A Romanian artist in Barbizon: Nicolae Grigorescu'**, soc.culture.romanian (Internet), 1999
- **'Poet on Poet: review of « And Forget My Name », a poem-sequence by Stephen Scobie'**, <http://nicolamenicacci.com/bdcc/bookreviews.pdf>, 1999; and in electronic magazine Lynx, No 13, [www.dgdclynx.plus.com/lynx.html](http://www.dgdclynx.plus.com/lynx.html), 1999
- **'Some Are Carpenters' Wives: review article on Clinton Heylin, « Dylan's Daemon Lover: The Tangled Tale of a 450-Year Old Pop Ballad »'**, <http://nicolamenicacci.com/bdcc/bookreviews.pdf>, 1999

- '**« Trembling Close To You »: review of « Scuola di scrittura », a novel by Silvia Albertazzi**', soc.culture.italian (Internet), 1999
- '**Spanish Manners and Gypsy Hymns: Review of Bob Dylan, « Del Huracán a las Tierras Altas: Escritos y canciones 1975-1997 »'**, lyrics translated into Spanish by Antonio J. Iriarte and Francisco J. García Cubero, <http://yatarrollason.info/files/DylanIriarteGarcia.pdf>, 2000
- '**Chronicle of a decline untold: The Hotel Negresco on Nice's Promenade des Anglais**', soc.culture.romanian (Internet), 2000
- '**Multiculturalism in Italy: Four Postcolonial Writers Speak in Bologna**', soc.culture.italian (Internet), 2000; [www2.lingue.unibo.it/postcolonial\\_studies\\_centre/postcolonial-rollason.htm](http://www2.lingue.unibo.it/postcolonial_studies_centre/postcolonial-rollason.htm)(Internet), 2001
- '**Literature Strikes Back: Harry Potter and Portugal**', rec.arts.books (Internet), 2000
- '**Telling Them About Buddha: Review of 'The Perfection of Wisdom', selected and translated by R.C. Jamieson, with a foreword by H.H. the Dalai Lama**, rec.arts.books and [www.amazon.com](http://www.amazon.com) (Internet), 2001; trans. into French as '**Conversations avec le Bouddha**', [francom.litterature](http://francom.litterature) and [www.amazon.fr](http://www.amazon.fr) (Internet), 2001
- '**Mountains of Madrid, Coasts of Barcelona: Review of Francisco García, 'Bob Dylan en España': Mapas de carretera para el alma**', <http://yatarrollason.info/files/DylanGarcia.pdf> (Internet), 2001
- '**A phantom mosque in Dresden**', soc.culture.german (Internet), 2001
- '**Weimar and the graveyard of German culture, 2001**', soc.culture.german (Internet), 2001
- '**The Golden Pot: Hidden Treasures of Bamberg**', soc.culture.german (Internet), 2001
- '**It's All Been Written in the Book: Review of Michael Gray, 'Song and Dance Man III: The Art of Bob Dylan**', <http://nicolamenicacci.com/bdcc/bookreviews.pdf> (Internet), 2001
- '**In the Footsteps of Marco Polo: An India Diary: a Brief Record of a Week's Visit in 2002**', soc.culture.indian (Internet), 2002; <http://yatarrollason.info/files/Indiadiary.pdf>, 2004
- review of **Douglas Kellner, 'Grand Theft 2000: Media Spectacle and a Stolen Election'**, alt.politics (Internet), 2002; [www.seikilos.com.ar/Grand\\_Theft\\_2000.html](http://www.seikilos.com.ar/Grand_Theft_2000.html) (Internet), 2003; Spanish translation (trans. Leandro Fanzone), '**Las elecciones de 2000 encuentran su narrador: Reseña de Douglas Kellner, "Grand Theft 2000" ("Gran Fraude 2000")**' at: [www.seikilos.com.ar/Grand\\_Theft\\_2000\\_sp.html](http://www.seikilos.com.ar/Grand_Theft_2000_sp.html), 2003
- '**All was to play for': Review of Esther Leslie, 'Hollywood Flatlands: Animation, Critical Theory and the Avant-Garde'**, on Walter Benjamin Research Syndicate site, [www.wbenjamin.org/hollywood.html](http://www.wbenjamin.org/hollywood.html), 2003
- '**Salt of the Irish Earth: Review of "SALT", a book of poems by John O'Leary**', rec.arts .books (Internet) and [www.zenane.com/salt.html](http://www.zenane.com/salt.html), 2004
- '**Review of: "La Logica della Solitudine", a novel by Rosarita Cuccoli**', <http://yatarrollason.info/files/SolitudineEN.pdf>, 2004; Italian version: <http://yatarrollason.info/files/SolitudineIT.pdf>, 2004

- **'Why the Internet age will not accept simplified English spelling'** (paper given to conference 'International English for Global Literacy', University of Mannheim, Germany, 29-31 July 2005), <http://yatrarollason.info/files/Mannheim.pdf>, 2005; shorter version published in *English Today* (e-zine, Ratna Sagar P. Ltd, Delhi, ed. Suktara Ghosh), July 2006, pp. 5-8
- **'Anita Desai's "The Zigzag Way": cultural and translation problems of an Indian-Mexican encounter'**, rec.arts.books, 2005
- **'In Memoriam Raja Rao (1908-2006)'**, *English Today* (e-zine, Ratna Sagar P. Ltd, Delhi, ed. Suktara Ghosh), August 2006, pp. 2-4; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/InMemoriamRajaRao.doc>
- Review [in Spanish] of **Ana García-Arroyo's novel "Colegios Caros de Curas"**, 2007, <http://yatrarollason.info/files/AnaColegios.pdf>
- **'The Empire Knights Back?: Reflections on Salman Rushdie's Knighthood'**, 2007, <http://yatrarollason.info/files/Rushdieknighthoodrev.pdf>
- **'Speech at the Launch of A.R.A.W.L.II Publications, Ajmer, India – 28 January 2008'**, 2008, <http://yatrarollason.info/files/AjmerSpeech08.pdf>
- **Review (in Spanish) of Héctor Domingo, "Bitácoras de Soledad" (short stories)**, 2008, <http://yatrarollason.info/files/Hectorintro.pdf>; republished in on-line journal *Sextante* (Mexico City, Mexico), No 30, September 2008, [www.sextante.com.mx](http://www.sextante.com.mx)
- **"Harry Potter and the Brothers Grimm's Return: J.K Rowling's 'Tales of Beedle the Bard'"**, 2008, <http://yatrarollason.info/files/JKRBeedlerev.pdf>
- Report: **"Conference 'Edgar A. Poe: Two Hundred Years Later' – Albacete, Spain, 3-6 February 2009"**, 2009, <http://yatrarollason.info/files/AlbacetePOEreportEN.pdf>; repr. *Wild Violet* (on-line journal, Philadelphia), VIII, 1, 2009, [www.wildviolet.net/once\\_upon\\_time/poe\\_conference.html](http://www.wildviolet.net/once_upon_time/poe_conference.html); Spanish version, **"Congreso 'Edgar A. Poe: Doscientos Años Después' – Albacete, España, 3-6 Febrero 2009"**, 2009, <http://yatrarollason.info/files/AlbacetePOEreportES.pdf> and: <http://cosmeal.blogspot.com/2009/03/congreso-edgar-poe-doscientos-anos.html>
- Review of **Hunt Henion, 'The Don Q Point of View'**, 2009, [www.shiftawareness.com/The-Don-Q-Point-of-View.php](http://www.shiftawareness.com/The-Don-Q-Point-of-View.php)
- Report: **"Edgar Allan Poe Bicentennial Conference: Poe Alive in the Century of Anxiety – Alcalá de Henares, Spain, 21-23 May 2009"**, 2009, <http://yatrarollason.info/files/AlcalaPOEreportEN.pdf>; Spanish version, **"Congreso del Bicentenario de Edgar Allan Poe: Poe presente en el siglo de la ansiedad – Alcalá de Henares, España, 21-23 mayo 2009"**, 2009, <http://yatrarollason.info/files/AlcalaPOEreportES.pdf>
- Report: **"Edgar Allan Poe Bicentennial Conference – 'Genius and Psychosis in Edgar Allan Poe: New Interdisciplinary Perspectives', Valencia (Spain), 2-4 December 2009"**, 2009, <http://yatrarollason.info/files/PoeValenciareportEN.pdf>; Spanish version, **"Congreso Conmemorativo Del Bicentenario De Edgar Allan Poe - "Genialidad y Psicopatía en Edgar Allan Poe: Nuevas Perspectivas Interdisciplinarias", Valencia (España), 2-4 Diciembre 2009"**, 2009, <http://yatrarollason.info/files/PoeValenciareportES.pdf>
- **'José Saramago: A Tribute'**, 2010, <http://yatrarollason.info/files/Saramagotribute.pdf>

- **Book presentation** (34th Conference of Spanish Association of Anglo-American Studies - AEDEAN): **Sheobhushan Shukla, Christopher Rollason and Ana Shukla (eds.), Entwining Narratives: Critical Explorations into Vikram Chandra's Fiction**, 2010 - <http://yatarrollason.info/files/VikrambookpresentationAlmeria.pdf>

**‘Christopher Hitchens, Salman Rushdie and Edward Said: A Tangled Triad’**, 2011 - <http://yatarrollason.info/files/HitchensRushdieSaid.pdf>

Review (in Spanish) of **Piedad Matas Sánchez, Crónica de un tiempo roto**, 2011 - <http://yatarrollason.info/files/CronicadeunTiempoRoto.pdf>

**‘Don Juan Was Talking to Don Miguel’: Presencias Hispanas en la Obra de Bob Dylan’** (in Spanish), 2011, <http://yatarrollason.info/files/DylanSevilla.pdf>

**‘«The last Marxist»? In memoriam: Eric Hobsbawm, 1917-2012’**, 2012 - <http://rollason.wordpress.com/2012/10/07/the-last-marxist-in-memoriam-eric-hobsbawm-1917-2012>

« **‘The Hobbit’, Peter Jackson’s film(s) and J.R.R. Tolkien’s book: who does the tale belong to?** », 2013, <http://rollason.wordpress.com/2013/01/16/the-hobbit-peter-jacksons-films-and-j-r-r-tolkiens-book-who-does-the-tale-belong-to-el-hobbit-las-peliculas-de-peter-jackson-y-el-libro>; Spanish-language version, « **‘El Hobbit’, la(s) película(s) de Peter Jackson y el libro de J.R.R. Tolkien: ¿a quién pertenece el relato?**”, 2013, same url

Review (in Spanish) of **Miguel Capistrán, ed., Borges y México**, 2013 – <http://yatarrollason.info/files/BorgesyMexico.pdf>

**Conference report: ‘Salman Rushdie in the 21st Century – “Swallowing a World” – University of Lisbon, 7-9 November 2013’**, 2013 - <http://rollason.wordpress.com/2013/11/30/conference-salman-rushdie-in-the-21st-century-swallowing-a-world-university-of-lisbon-7-9-november-2013/>

**‘A Library and an Oak-Tree: The José Saramago Foundation in Lisbon’**, 2013 - <http://rollason.wordpress.com/2013/11/16/a-library-and-an-oak-tree-the-jose-saramago-foundation-in-lisbon/>

**‘Requiem for the Getcited site’**, 2014 - <https://rollason.wordpress.com/2014/12/16/requiem-for-the-getcited-site/>

**‘Confessions of a Kindle Convert’**, 2015 - <https://rollason.wordpress.com/2015/02/28/confessions-of-a-kindle-convert/>

**‘A Tell-Tale Heart: the Edgar Allan Poe statue in Boston’**, 2016 - <https://rollason.wordpress.com/2016/03/27/a-tell-tale-heart-the-edgar-allan-poe-statue-in-boston/>

**‘Global Poe – Edgar Allan Poe at the American Comparative Literature Association conference, Harvard 2016’**, 2016 - <https://rollason.wordpress.com/2016/03/28/global-poe-edgar-allan-poe-at-the-american-comparative-literature-association-conference-harvard-2016/>

Review of **Timothy Garton Ash, ‘Free Speech: Ten Principles for a Connected World’**, 2016 - <https://rollason.wordpress.com/2016/08/03/timothy-garton-ash-the-defence-of-free-speech-in-the-internet-age/>

‘**Claude Debussy Meets Edgar Allan Poe: The Opera of “The Fall of the House of Usher”**’, 2016 - <https://rollason.wordpress.com/2016/08/07/claude-debussy-meets-edgar-allan-poe-the-opera-of-the-fall-of-the-house-of-usher/>

‘**Salman Rushdie in the French Press: A Second Statue of Liberty?**’, 2016 - <https://rollason.wordpress.com/2016/09/04/salman-rushdie-in-the-french-press-a-second-statue-of-liberty/>

‘**A Blaze of Light in Every Word: Requiem for Leonard Cohen**’, 2016 - <https://rollason.wordpress.com/2016/11/11/a-blaze-of-light-in-every-word-requiem-for-leonard-cohen-1934-2016/>

‘**Salman Rushdie at the Library of Congress – On childhood reading, cinema and technology**’, 2017 - <https://rollason.wordpress.com/2017/08/01/salman-rushdie-at-the-library-of-congress-on-childhood-reading-cinema-and-technology/>

‘**Woody Guthrie’s ‘Deportee (Plane Wreck at Los Gatos)’ and the Story Behind the Song**’; Spanish Version, ‘**Las vidas detrás de una canción: ‘Deportee (Plane Wreck at Los Gatos)’ de Woody Guthrie y su Tránsito Histórico**’, 2017 - both on-line at: <https://rollason.wordpress.com/2017/10/01/woody-guthries-deportee-plane-wreck-at-los-gatos-and-the-story-behind-the-song-las-vidas-detras-de-una-cancion-deportee-plane-wreck-at-los-gatos-de/>

Review of **Salman Rushdie, 'The Golden House'**, 2018 - <http://www.yatrarollason.info/files/RushdieGoldenHousereview.pdf>

‘**Edgar Allan Poe’s "The Fall of the House of Usher" and Carlos Fuentes’ "Aura": the fantastic and the feminine in inter-American dialogue**’, 2018 – <http://www.yatrarollason.info/files/PoeandFuentesPAPER2018.pdf>

‘**Green Pastures and Ancient Footprints**’ [review of Richard Thomas, **Why Dylan Matters**], 2018 - <https://rollason.wordpress.com/2018/06/01/green-pastures-and-ancient-footsteps-review-of-richard-f-thomas-why-dylan-matters/>

‘**“Act Naturally”**: Ringo Starr and his All-starr Band – Live in Esch-sur-Alzette (Luxembourg), 4 July 2018’, 2018 - <https://rollason.wordpress.com/2018/07/08/act-naturally-ringo-starr-and-his-all-starr-band-live-in-esch-sur-alzette-luxembourg-4-july-2018/>

‘**The reception of José Saramago’s *O Ano da Morte de Ricardo Reis* in the Anglophone world: translation and criticism**’, 2018 - <http://www.yatrarollason.info/files/SaramagotranslationRicardoReisPAPER.pdf>

- (not listed individually) numerous articles on **Bob Dylan**, rec.music.dylan (Internet), 1995- and at 'The Bob Dylan Critical Corner', <http://nicolamenicacci.com/bdcc/>, 1998-2016

## E. Translations:

### PORTUGUESE TO ENGLISH

- **'Dois Ciclos de Exposições: Novas Tendências na Arte Portuguesa'**, Coimbra: Círculo de Artes Plásticas de Coimbra, 1980; English translation as **'Two Cycles of Exhibitions: New Tendencies in Portuguese Art'** (parallel text edition)
- **'A Crise e a Reconstituição do Estado em Portugal (1974-84)'**, by Boaventura de Sousa Santos, Portugal (original in Revista Crítica de Ciências Sociais (Coimbra), No. 14 (Nov 1984), pp. 7-27); English translation as **'Social Crisis and the State'**, in **Portugal in the 1980s: Dilemmas of Democratic Consolidation**, ed. Kenneth Maxwell, New York: Greenwood Press, 1986, pp. 167-195
- **abstracts of articles** (Portuguese to English), RCCS, Nos. 14 to 23, 1984-87
- **Leibniz e o Problema de uma Língua Universal**, by Olga Pombo, Portugal (Lisbon: Universidade Nova de Lisboa, 1986); English translation as **Leibniz and the Problem of a Universal Language**, Münster (Germany): Nodus Publikationen, 1987
- **'Indivíduo e Individualidade em Nietzsche'**, by Nuno Nabais, Portugal; English translation as **'The Individual and Individuality in Nietzsche'**, Pli: The Warwick Journal of Philosophy (Univ. of Warwick, England), Vol. 12, 2001, pp. 131-164; rev. version in **A Companion to Nietzsche**, ed. Keith Ansell Pearson, Oxford: Blackwell, 2005, pp. 76-95
- **'Naturezas Invisíveis: Sobre "As Cidades Invisíveis" de Italo Calvino'**, by Virgílio Augusto Fernandes Almeida, Brazil; English translation as **'Invisible Natures: On Italo Calvino's "Invisible Cities"'**, in **Modern Criticism**, ed. Christopher Rollason and Rajeshwar Mittapalli, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002, pp. 297-302; republished on Internet, 2003, at: [www.dcc.ufmg.br/~virgilio/download/AlmeidaCalvino.pdf](http://www.dcc.ufmg.br/~virgilio/download/AlmeidaCalvino.pdf)

### SPANISH TO ENGLISH

- **'Bob Dylan: una poética de transgresión'**, by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2005); English translation as: **'Bob Dylan: a poetics of transgression'**, [www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html](http://www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html), 2005
- **'El Quijote y Dylan'**, by José Manuel Ruiz Rivero, Spain (original published in Fanzimmer (Pamplona), No 13, Spring 2005, p. 30); English translation as: **'Don Quixote in Hibbing? Dylan and Cervantes'**, <http://nicolamenicacci.com/bdcc/guests.pdf>, 2005
- **'El PaísDeLosSinTumba'**, a short story by Ana Valentina Benjamin, Argentina (original published by Ediciones Nostrum, Madrid, 2003), English translation as: **'TomblessLand'**: Pegasus (Agra, India), VI, January-December 2007, pp. 159-163; on-line at: <http://yatarrollason.info/files/AnaBenjaminStoryEN.pdf>
- **Two Poems: Carla's Dreams 1 and 2**, by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2002), Seva Bharati Journal of English Studies (Midnapore, India), Vol 3, February 2007, pp. 122-123; [www.geocities.com/yo.carla/poem1.html](http://www.geocities.com/yo.carla/poem1.html) and [www.geocities.com/yo.carla/poem2.html](http://www.geocities.com/yo.carla/poem2.html)
- **'Maqueta'**, a short story by Cristina Galeano, Uruguay (original published on-line 2007); English translation as **'Maquette'**, Reflections (Bhagalpur, India), Vol. VII, No. 1 & 2, January & July 2008, pp. 61-64; on-line at <http://yatarrollason.info/files/CristinaGaleanoMAQUETAEN.pdf>

- **'La figurita sellada'**, a short story by Cristina Galeano, Uruguay (original published on-line 2007); English translation as **'The Sealed Figurine'**, <http://yatrarollason.info/files/CristinaFiguritaSelladaEN.pdf>, 2008
- **Two Poems: Carla's Dreams 5 and 6**, by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2002), *Prosopisia* (Ajmer, India), Vol 1, No. 1, 2008, pp. 13-14; on-line at: [www.geocities.com/yo.carla/poem5.html](http://www.geocities.com/yo.carla/poem5.html) and [www.geocities.com/yo.carla/poem6.html](http://www.geocities.com/yo.carla/poem6.html)
- **"Bonfilio"**, a short story by Héctor Domingo, Mexico (original published in "Bitácoras de Soledad", 2008), *Prosopisia* (Ajmer, India), Vol 2, No. 1, 2009, pp. 10-15; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/HectorTRfinal.pdf>
- **Two Poems: Carla's Dreams 3 and 4**, by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2002), *Cavalcade* (Abuja, Nigeria), Vol. 1, No. 1, January-April, 2009, pp. 41-44; on-line at: [www.geocities.com/yo.carla/poem3.html](http://www.geocities.com/yo.carla/poem3.html) and [www.geocities.com/yo.carla/poem4.html](http://www.geocities.com/yo.carla/poem4.html)

#### ENGLISH TO SPANISH

- **Alfred, Lord Tennyson: 'Atravesando la Barra' ('Crossing the Bar')**, 2008 - <http://yatrarollason.info/files/TennysonESrev.pdf>; also on Victorian Web site, [www.victorianweb.org/espanol/autores/tennyson/atravesando.html](http://www.victorianweb.org/espanol/autores/tennyson/atravesando.html)

#### ENGLISH TO FRENCH

- **'Multi-Faith Curriculum for Secular Education: Restructuring the National Curriculum Framework 2005'** by Shruti Das; French translation as: **'Un programme scolaire multireligieux pour une éducation séculariste: la restructuration du "National Curriculum Framework" indien en 2005'** in Evelyne Hanquart-Turner and Ludmila Volna (eds.), *Éducation et Sécularisme: Perspectives africaines et asiatiques*, Paris: Éditions Harmattan, 2013, pp. 49-66

#### F. Bibliography:

- **'Manju Kapur - A Bibliography'** (2005, ongoing): <http://yatrarollason.info/files/Manjubibl.pdf>
- **'Vikram Chandra: A Bibliography'**, in Sheobhushan Shukla, Christopher Rollason and Ana Shukla (eds.), *Entwining Narratives: Critical Explorations into Vikram Chandra's Fiction*, New Delhi: Sarup, 2010, pp. 246-257